



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE,
SPETTACOLO E SPORT

Servizio lingua e cultura sarda, editoria e informazione

SELEZIONE PUBBLICA PER TITOLI E COLLOQUIO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO DI COLLABORAZIONE PROFESSIONALE IN QUALITÀ DI TRADUTTORE-INTERPRETE IN LINGUA SARDA PRESSO LO SPORTELLO LINGUISTICO REGIONALE FINANZIATO DALLA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI AI SENSI DELLA L. 482/99

Il Direttore del Servizio Lingua e cultura sarda, editoria e informazione dell'Assessorato regionale Pubblica Istruzione Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport rende noto che intende procedere alla selezione per titoli e colloquio per l'attribuzione di due incarichi di collaborazione professionale in qualità di traduttori-interpreti della durata di dodici mesi per lo svolgimento delle seguenti attività nell'ambito dello sportello linguistico regionale:

- traduzione di atti amministrativi in lingua sarda e attività di comunicazione con il pubblico;
- raccolta e traduzione in sardo di atti normativi regionali, statali, comunitari in materia di minoranze linguistiche;
- elaborazione di materiale linguistico in sardo;
- utilizzo di tecnologie e programmi informatici e telematici destinati a facilitare e rafforzare l'uso del sardo (collaborazione con la web agency del sito dell'Amministrazione regionale);
- predisposizione di attività promozionali sull'uso della lingua sarda (convegni, seminari, dibattiti, conferenze);
- traduzione simultanea italiano – sardo, sardo-italiano.

REQUISITI PER L'AMMISSIONE ALLA SELEZIONE

Possono partecipare alla selezione tutti coloro che siano in possesso dei seguenti requisiti:

- titolo di studio: Laurea quadriennale ovvero laurea specialistica in Lettere, Filosofia, Materie Letterarie, Lingue e letterature straniere o equipollenti; in caso di lauree equipollenti indicare i riferimenti normativi che determinano l'equipollenza;
- perfetta conoscenza parlata e scritta della lingua sarda;
- cittadinanza italiana o di un altro paese membro della comunità europea;
- godimento dei diritti politici;
- età non inferiore agli anni 18;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;
- non aver riportato condanne penali che ostino all'assunzione ai pubblici impieghi e/o non avere a proprio carico procedimenti penali in corso, tali da determinare situazioni di incompatibilità rispetto all'incarico da espletare.



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE,
SPETTACOLO E SPORT

Servizio lingua e cultura sarda, editoria e informazione

I suddetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione, pena l'esclusione.

MODALITÀ DI SELEZIONE

La selezione si svolge per titoli e colloquio. Una Commissione composta da un dirigente regionale in veste di Presidente e da due esperti, valuterà i titoli, il curriculum e la prova sostenuta dai candidati ammessi alla selezione e procederà alla formazione della graduatoria generale.

La Commissione dispone per la valutazione di un punteggio massimo di **100** punti.

VALUTAZIONE DEI TITOLI E PUNTEGGIO MASSIMO ASSEGNABILE

Il punteggio massimo assegnabile complessivamente per i titoli è di **40** punti così ripartiti:

Titolo di Studio	max	punti 4
Altri titoli	max	punti 16
Curriculum	max	punti 20

TITOLI DI STUDIO

Voto di laurea (0,50 punti per ogni voto superiore a 104 più un punto per la lode)

ALTRI TITOLI

- Titoli accademici in materie attinenti alla lingua e alla cultura sarda (seconda laurea specialistica 3 punti), dottorati di ricerca (2 punti), master universitari con obbligo di frequenza e valutazione finale, della durata di almeno un anno (1,50 punti) fino ad un massimo di 6,50 punti;
- Borsa di studio regionale in materie attinenti la lingua e la cultura sarda, conclusa al momento della presentazione della domanda 1,50 punti;
- Incarichi di docenza in corsi universitari in materie attinenti la minoranza linguistica sarda fino ad un massimo di 4 punti;
- Traduzioni o altre pubblicazioni in lingua sarda fino ad un massimo di 4 punti.

CURRICULUM

Sono considerate le attività professionali non riferibili a titoli già valutati, idonee ad evidenziare ulteriormente il livello di qualificazione professionale di traduttore e interprete:

- documentata attività di traduzione di atti amministrativi ufficiali per Amministrazioni ed enti pubblici;
- documentate esperienze lavorative presso sportelli linguistici;
- documentate collaborazioni a testate giornalistiche e programmi radiotelevisivi in lingua sarda;
- documentate attività di promozione culturale della lingua sarda (partecipazione in qualità di relatore a convegni, dibattiti, presentazioni etc...);



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE,
SPETTACOLO E SPORT

Servizio lingua e cultura sarda, editoria e informazione

- documentata esperienza di utilizzo di tecnologie e programmi informatici e telematici;
- altri titoli.

COLLOQUIO

Per il colloquio sarà attribuito un punteggio massimo pari a **60** punti.

Saranno ammessi al colloquio i primi 10 candidati che, nella valutazione dei titoli e del curriculum, avranno riportato il punteggio più alto.

Inoltre saranno ammessi tutti coloro che abbiano riportato la medesima votazione dell'ultimo candidato utilmente collocato in graduatoria. La pubblicazione della graduatoria dei candidati ammessi e il relativo avviso di convocazione saranno contestualmente pubblicati nel sito internet della Regione Sardegna www.regione.sardegna.it entro il 10/11/2006.

I colloqui si terranno presso la sede dell'Assessorato della Pubblica istruzione, beni culturali, informazione, spettacolo e sport in viale Trieste, 186 a Cagliari (piano primo).

Durante il colloquio i candidati potranno esprimersi in sardo, nella variante preferita.

Il colloquio, della durata massima di 30 minuti, mirerà ad accertare:

- la conoscenza parlata e scritta della lingua sarda attraverso la comprensione e traduzione di un testo;
- la conoscenza della cultura, della storia e delle tradizioni della Sardegna;
- la conoscenza della normativa comunitaria, nazionale e regionale in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche;
- la conoscenza e l'applicazione delle norme di riferimento della Limba Sarda Comuna approvate con D.G.R. n. 16/14 del 18 aprile 2006.

Saranno considerati idonei i candidati che, in sede di colloquio, avranno riportato un punteggio non inferiore a 42 punti.

Al termine del colloquio la Commissione stilerà la graduatoria assegnando ad ogni candidato idoneo un punteggio complessivo, ottenuto sommando il punteggio dei titoli con la valutazione del colloquio.

Nel caso di parità di punteggio complessivo la preferenza sarà determinata in base alla più giovane età del candidato (ai sensi della L. 127/97, art. 3 comma 7, come modificata dalla L. 91/98, art. 2 comma 9).

La graduatoria finale, sarà pubblicata sul sito internet della Regione Sardegna www.regione.sardegna.it entro 10 giorni dalla conclusione dei colloqui.

La domanda, redatta in carta semplice in conformità allo schema allegato (rinvenibile nel sito www.regione.sardegna.it) e sottoscritta, deve essere presentata entro e non oltre le **ore 13 del 30 ottobre 2006** indirizzata all'Assessorato Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport - Servizio Lingua e cultura sarda, editoria e informazione – Viale Trieste 186, 09123 Cagliari, tel. 070 606.4974 – 606.4495 – 606.5314

La presentazione della domanda può avvenire:

- con invio tramite raccomandata con avviso di ricevimento;



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE,
SPETTACOLO E SPORT

Servizio lingua e cultura sarda, editoria e informazione

- con consegna a mano all'Ufficio protocollo dell'Assessorato.

Le domande dovranno essere presentate in busta chiusa in cui dovrà essere indicato il mittente e la seguente dicitura: **Selezione traduttori-interpreti.**

Nel caso in cui la domanda venga inviata a mezzo raccomandata A/R farà fede la data del timbro postale in partenza.

Non si terrà conto delle domande incomplete o irregolari.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità, né praticherà alcuna riammissione in termini, nel caso di dispersione di comunicazioni dipendenti da eventuali disguidi postali, comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I candidati devono dichiarare espressamente, sotto la propria responsabilità:

- cognome e nome (le candidate coniugate dovranno indicare solo il cognome da nubile);
- data e luogo di nascita (Comune, Stato);
- codice fiscale;
- residenza, indirizzo e recapito telefonico;
- cittadinanza italiana o di uno stato membro dell'Unione Europea;
- di essere iscritti nelle liste elettorali, specificando in quale Comune, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- titolo di studio (indicare data, luogo, Università presso la quale il titolo è stato conseguito, nonché estremi del provvedimento di riconoscimento di equipollenza con uno dei titoli di studio richiesti);
- di non aver procedimenti penali in corso e di non aver riportato condanne penali che, salvo riabilitazione, possano impedire l'instaurarsi ed il mantenimento di un rapporto di impiego presso la Pubblica Amministrazione;
- di non essere stato destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione o decaduto per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabili né di essere stato interdetto da pubblici uffici con sentenza passata in giudicato.

Ai fini della valutazione dei titoli i candidati devono allegare una dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'art. 46 e/o 47 del D.P.R. n. 445/2000 attestante i titoli posseduti.

La dichiarazione sostitutiva, sottoscritta dall'interessato, dovrà essere corredata da fotocopia del documento d'identità del sottoscrittore. Nel caso di pubblicazioni su riviste specializzate deve essere presentata copia delle stesse.

In caso di dichiarazioni mendaci si applicano le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000.

L'Amministrazione potrà disporre, in qualunque fase della selezione, una verifica sulla correttezza formale e sostanziale dei titoli prodotti ed eventualmente, con provvedimento motivato, disporre l'esclusione dalla selezione per difetto dei requisiti prescritti.



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE,
SPETTACOLO E SPORT

Servizio lingua e cultura sarda, editoria e informazione

DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE UNITAMENTE ALLA DOMANDA

I candidati dovranno allegare alla domanda:

- fotocopia del codice fiscale;
- dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'art. 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 comprovante i titoli di studio dichiarati;
- curriculum dettagliato, datato e sottoscritto, con allegata la documentazione comprovante l'attività professionale dichiarata **in originale o in copia conforme all'originale ai sensi del DPR 445/2000 artt. 18 e 19.**

GRADUATORIA

La graduatoria finale è formata secondo l'ordine dei punteggi complessivi attribuiti nella valutazione dei titoli e del colloquio. A parità di punteggio complessivo la preferenza sarà determinata in base alla più giovane età del candidato (ai sensi della L. 127/97, art. 3 comma 7, come modificata dalla L. 91/98, art. 2 comma 9).

Al fine di garantire un'immediata e idonea pubblicità alla suddetta graduatoria, la stessa sarà pubblicata sul sito della Regione www.regione.sardegna.it.

AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Gli incarichi saranno conferiti ai primi 2 classificati nella graduatoria finale. Ai vincitori verrà data comunicazione con raccomandata A/R nella quale sarà richiesto di comunicare l'accettazione dell'incarico. In caso di rinuncia da parte dei vincitori l'incarico sarà conferito secondo l'ordine di graduatoria. Agli esclusi dalla graduatoria degli idonei non sarà inviata alcuna comunicazione. Gli incarichi saranno regolati da apposito contratto sottoscritto dalle parti nel quale verranno disciplinate altresì le modalità di espletamento dell'incarico stesso.

I vincitori non dovranno essere titolari di altro rapporto di lavoro tale da generare possibili situazioni di incompatibilità giuridica e/o di fatto con il contratto di collaborazione da stipulare con l'Amministrazione Regionale.

Il corrispettivo è assoggettato al regime fiscale, assicurativo e contributivo sulla base della legislazione vigente.

Il rapporto di lavoro instaurato con l'Amministrazione regionale non potrà avere alcun effetto ai fini dell'assunzione nel ruolo unico del personale della Regione.

MODALITÀ DI ESPLETAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto avrà una durata di dodici mesi dalla data della stipula del contratto, il compenso è stabilito in €.30.000,00 al lordo di tutti gli oneri fiscali e previdenziali compresi quelli a carico dell'Amministrazione e verrà erogato in quattro rate trimestrali previa verifica delle prestazioni rese.



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE,
SPETTACOLO E SPORT

Servizio lingua e cultura sarda, editoria e informazione

L'attività lavorativa sarà svolta principalmente presso l'Assessorato regionale della Pubblica Istruzione – Servizio lingua e cultura sarda, editoria e informazione o, per particolari esigenze, presso altro ufficio dell'Amministrazione regionale per 36 ore settimanali modulate secondo gli orari di apertura degli uffici regionali.

Gli incaricati potranno usufruire delle attrezzature in dotazione agli uffici sede di lavoro e saranno tenuti a rispettarne le norme e i regolamenti.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/2003, in materia di protezione dei dati personali, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Assessorato regionale della Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport per le finalità di gestione della presente selezione e saranno trattati anche in forma automatizzata. Per i candidati vincitori della selezione il trattamento di tali dati proseguirà per le finalità di gestione del contratto di lavoro. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione. In caso di rifiuto di fornire i dati richiesti, il candidato verrà escluso dalla selezione. Le informazioni possono essere comunicate unicamente ad altre amministrazioni pubbliche ai fini di verifica di quanto dichiarato dai candidati, ovvero negli altri casi previsti da leggi e regolamenti. I soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono: Il personale interno all'Amministrazione incaricato del procedimento, i componenti della Commissione esaminatrice e ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi della L. 7 agosto 1990 n. 241 e successive modifiche e integrazioni. Agli interessati competono i diritti di cui all'art. 7 del D. Lgs. 196/2003. Titolare del trattamento è la Regione Autonoma della Sardegna – Assessorato regionale della Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport con sede in Cagliari – Viale Trieste 186.

F.to Il Direttore del Servizio

Dott.ssa Antonina Scanu